

Zeitschrift: Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires =
Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni
popolari

Herausgeber: Société suisse des traditions populaires

Band: 39 (1949)

Heft: 1

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

II

Table des matières	Page
Brodard, F.-X., La <i>tsouthəviyə</i>	50*
— Un jouet en voie de disparition (toupie)	2*
Delachaux, C., †Théodore Delachaux	53*
Gauthier, L., †Henri Mercier	2*
Gremaud, H., Coutumes de l'alpage au pays de Gruyère	41*
Lobsiger, M., La «désalpe» des moutons au Lötschental	34*
Niquille, J., Libéralités funéraires d'après d'anciens testaments fri- bourgeois	21*
Panchaud, G., Les palettes ou abécédaires d'autrefois	4*
Surdez, J., Fusées d'antan	19*
— La «pofilette»	18*
— La prière aux loups	11*
— Le pont des chèvres	46*
— L'homme au couteau	48*
Rapport de la Société pour 1948 (Résumé).	14*
Société Suisse des Sciences Morales (Communiqué)	32*
Index	III
Termes régionaux	IV
Liste des illustrations	IV

Index

- Abécédaire 4*ss.
 alpage en Gruyère 41*ss.
 argent distribué le jour du décès 22*
 armes, contre la *tsouthaviyə* 51*ss.
 armaillis décorés de fleurs 44*
 aumônes blanches 29*
- Beignets de Carnaval 40*
 bénit donné au troupeau 42*
 beurre donné aux Capucins 42*
 buis bénit brûlé au chalet 43*
 «butin» pendu au cou des vaches 42*
- Char décoré de fleurs (alpée) 44*
 Chèvres (pont des, légende) 45*ss.
 colliers de vaches ouvragés 45*
 couvertures de lit tissées 40*
 crinière du bétail tressée 51*
 et note
 croix des Rogations 50*
 — sur la porte du chalet 43*
- Delachaux, Th (nécrologe) 52*ss.
 Désalpe (moutons) 34*ss.
 dictons 12*, 13*, 19*, 50*
 donne 29*ss.
- Fusées d'antan 19*
- Guggisberg 2*
- Homme au couteau (bricoleur) 48*ss.
- Inscriptions de chalets 43*
- Jeux 18*
 jouets 2*ss.
- Laine de brebis 39*ss.
 — filage 40*
 — lavage 39*
 — séchage 39*
 — teinture 40*
 — tissage 40*
 — usages 39*ss.
- Libéralités funéraires 21*ss.
 — forme 21*
 — annoncées aux pauvres 28*
 — en secret 26*s.
 — distribution par les prêtres 26*ss.
 — par les testataires 26*
 — aux lépreux
 — aux pauvres 26*
 — le jour des obsèques 22*ss.
 — du septième 23*, 26*ss.
 — du neuvième 30*ss.
 — nature 23*ss.
 — noms 30*ss.
- Loup 11*ss.
 — dictons 12*, 13*
 — pour faire peur 12*
 — dans les jeux 13*
 — dans le Jura 11*ss.
 — lieux-dits 12*
 — son nom donné à ce qui est mauvais, etc. 12*
- Mercier, H. 2* (nécrologe)
 messe à la Kumat 36*
 Miroir de la jeunesse 9*
 moutons, alpage des 34*ss.
 — baignade 36*
 — concours 38*, 40*ss.
 — désalpe 34*ss.
- moutons, marques 36*
 — montée à l'alpage 41*ss.
 — parcs à 34*
 — propriétaires de 34*ss.
 — tonte 34*, 37*, 38*
 — tri 36*
- Ours dans le Jura 11*ss.
- Palette (abécédaire) 4*ss.
 — en bois 7*, 8*
 — critiques contre 9*, 10*
 — imprimées 8*, 9*
 — en os 6*
 pofilette 18*
 — chant de la 19*
 — dicton concernant la 19*
 prière aux loups 11*ss.
 — texte 13*ss.
- Sabbat (de sorciers) 2*
 sobriquets de villages 48*
 soupe aux pauvres le jour d'un décès 21*
 Spend 29*ss.
- Toupie 2*ss.
 train du chalet 42*
tsouthaviyə 50*ss.
 — anecdotes concernant la 51*ss.
 — explication de la 50*
 — nature de la 50*
 — qui la fait 51*ss.
 — remèdes contre 51*ss.
- Vaches décorées de fleurs 44*
 — alpant sans sonnailles 45*
 vin versé aux armaillis 45*

Termes régionaux (français régional, *patois*)

belogne 5*	longue (danse) 47*	<i>rîmo</i> 45*
<i>chanta</i> 31*	<i>lou gèroü</i> 12*	<i>ruqt, rusqt</i> 19*
châtaigne 5*	<i>louvè</i> 12*	
<i>chêta</i> 2*	<i>louvèroü</i> 6 juron 12*	<i>satamoz</i> 30*
<i>chibyqt</i> 19*	<i>louvi²r</i> 12*	<i>sèbè</i> 12*
<i>chôla</i> garnie de fleurs 44*	<i>louvta</i> 12*	<i>sèt'</i> 12*
— portée par une vache 44*		
désalpe 34*ss.	noaine 31*	taloche 5*
donne 29*	<i>paëta</i> 6*	<i>tchavouïn'n</i> 21* et note
<i>fèy</i> 20*	<i>palèta</i> 6*	<i>tîn-t-bîn</i> 48* et note
<i>hyoujîn</i> 42*	<i>papô</i> 3*	<i>trâté</i> 49* et note
<i>intsêrèyî</i> 4*	<i>pôfilqt</i> 18*	<i>tsouthaviyâ</i> 50*ss.
<i>invoûdèjâ</i> 4*	<i>poyq</i> 41*	
<i>koutséroû</i> 2*	<i>prouèyi²r</i> è lou	<i>voûdê</i> 2*
<i>Koutsîn (mon)</i> 2*	<i>pyèrtchat</i> 49*	<i>voûdêja</i> 2*

Liste des illustrations

Alpée en Gruyère: on dépend les sonnailles	45*
† Delachaux, Théodore	55*
Désalpe des moutons au Lötschental	33*, 34*, 37*, 38*, 39*
Fusées d'antan	20*
«Montoie» de la S. Blaise	17*
«Pofilette»	18*
«Train» du chalet	43*
Vache portant la <i>chôla</i>	44*
<i>Voûdêja</i> (jouet)	1*, 3*

Chant

Chant de la pofilette	19*
---------------------------------	-----